



Tafheemul Quran
in Colors
Arabic English Urdu
094 AsSharah
Syed Abul Aala Maududi
Evergreen Islamic Center

الشَّرْحُ Ash-Sharah

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

Name

The Surah is so designated after the first sentence *Alum-Nashrah*.

Period of Revelation

Its subject matter so closely resembles that of Surah Ad-Duha that both these Surah seem to have been revealed in about the same period under similar conditions. According to Abdullah bin Abbas, it was sent down in Makkah just after Surah Ad-Duha.

Theme and Subject Matter

The aim and object of this Surah is to console and

encourage the Messenger (peace be upon him). Before his call he never had to encounter the conditions which he suddenly had to encounter after it when he embarked on his mission of inviting the people to Islam. This was by itself a great revolution in his own life of which he had no idea in his life before Prophethood. No sooner had he started preaching the message of Islam than the same society which had esteemed him with unique honor, turned hostile to him. The same relatives and friends, the same clansmen and neighbors, who used to treat him with the highest respect, began to shower him with abuse and invective. No one in Makkah was prepared to listen to him; he began to be ridiculed and mocked in the street and on the road and at every step he had to face new difficulties. Although gradually he became accustomed to the hardships, even much severer ones, yet the initial stage was very discouraging for him. That is why first Surah Ad-Duha was sent down to console him, and then this Surah.

In it, at the outset, Allah says: We have favored you, O Prophet (peace be upon him), with three great blessings; therefore you have no cause to be disheartened. The first is the blessing of *Sharh Sadr* (opening up of the breast), the second of removing from you the heavy burden that was weighing down your back before the call, and the third of exalting your renown the like of which has never been granted to any man before. Further below in the notes we have explained what is implied by each of these blessings and how great and unique these blessings indeed are.

After this, the Lord and Sustainer of the universe has

reassured His servant and Messenger (peace be upon him) that the period of hardships which he is passing through, is not very long, but following close behind it there is also a period of ease. This same thing has been described in Surah Ad-Duha, saying: Every later period is better for you than the former period, and soon your Lord will give you so much that you will be well pleased.

In conclusion, the Prophet (peace be upon him) has been instructed, so as to say: You can develop the power to bear and resist the hardship of the initial stages only by one means, and it is this: When you are free from your occupations, you should devote yourself to the labor and toil of worship, and turn all your attention exclusively to your Lord. This same instruction has been given to him in much greater details in Surah Al-Muzzammil, Ayats 1-9.

نام

پہلے ہی فقرے کو اس سورت کا نام قرار دیا گیا ہے۔

زمانہ نزول

اس کا مضمون سورہ ضحیٰ سے اس قدر ملتا جلتا ہے کہ یہ دونوں سورتیں قریب قریب ایک ہی زمانے اور ایک جیسے حالات میں نازل شدہ معلوم ہوتی ہیں۔ حضرت عبد اللہ بن عباس رضی اللہ عنہ فرماتے ہیں کہ یہ مکہ معظمہ میں والضحیٰ کے بعد نازل ہوئی۔

موضوع اور مضمون

اس کا مقصد و مدعا بھی رسول اللہ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کو تسلی دینا ہے۔ نبوت سے پہلے حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کو کبھی ان حالات سے سابقہ پیش نہ آیا تھا جن کا سامنا نبوت کے بعد دعوتِ اسلامی کا آغاز

کرتے ہی یکایک آپ کو کرنا پڑا۔ یہ خود آپ کی زندگی میں ایک انقلابِ عظیم تھا جس کا کوئی اندازہ آپ کو قبل نبوت کی زندگی میں نہ تھا۔ اسلام کی تبلیغ آپ نے کیا شروع کی کہ دیکھتے دیکھتے وہی معاشرہ آپ کا دشمن ہو گیا جس میں آپ پہلے بڑی عزت کی نگاہ سے دیکھے جاتے تھے۔ وہی رشتہ دار، دوست، اہل قبیلہ اور اہل محلہ آپ کو گالیاں دینے لگے جو پہلے آپ کو ہاتھوں ہاتھ لیتے تھے۔ مکہ میں کوئی آپ کی بات سننے کا روادار نہ تھا۔ راہ چلتے آپ پر آوازے کسے جانے لگے۔ قدم قدم پر آپ کے سامنے مشکلات ہی مشکلات تھیں۔ اگرچہ رفتہ رفتہ آپ کو ان حالات، بلکہ ان سے بدرجہا زیادہ سخت حالات کا مقابلہ کرنے کی عادت پر گئی، لیکن ابتدائی زمانہ آپ کے لیے نہایت دل شکن تھا۔ اسی بنا پر آپ کو تسلی دینے کے لیے پہلے سورہٴ ضحیٰ نازل کی گئی اور پھر اس سورت کا نزول ہوا۔

اس میں اللہ تعالیٰ نے سب سے پہلے آپ کو بتایا ہے کہ ہم نے آپ کو تین بہت بڑی نعمتیں عطا کی ہیں جن کی موجودگی میں کوئی وجہ نہیں کہ آپ دل شکستہ ہوں۔ ایک شرح صدر کی نعمت، دوسری یہ نعمت کہ آپ کے اوپر سے ہم نے وہ بھاری بوجھ اتار دیا جو نبوت سے پہلے آپ کی کمر توڑے ڈال رہا تھا۔ تیسری رفعِ ذکر کی نعمت جو آپ سے بڑھ کر تو درکنار آپ کے برابر بھی کبھی کسی بندے کو نہیں دی گئی۔

اس کے بعد رب کائنات اپنے بندے اور رسول صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کو یہ اطمینان دلاتا ہے کہ مشکلات کا یہ دور، جس سے آپ کو سابقہ پیش آ رہا ہے، کوئی بہت لمبا دور نہیں ہے بلکہ اس تنگی کے ساتھ ہی ساتھ فراخی کا دور بھی لگا چلا آ رہا ہے۔ یہ وہی بات ہے جو سورہٴ ضحیٰ میں اس طرح فرمائی گئی تھی کہ آپ کے لیے ہر بعد کا دور پہلے دور سے بہتر ہوگا اور عنقریب آپ کا رب آپ کو وہ کچھ دیگا جس سے آپ کا دل خوش ہو جائے گا۔ آخر میں حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کو ہدایت فرمائی گئی ہے کہ ابتدائی دور کی ان سختیوں کا مقابلہ کرنے کی طاقت آپ کے اندر ایک ہی چیز سے پیدا ہوگی اور وہ یہ ہے کہ جب آپ مشاغل سے فارغ ہوں تو عبادت کی مشقت و ریاضت میں لگ جائیں اور ہر چیز سے بے نیاز ہو کر صرف اپنے رب سے لو لگائیں۔ یہ وہی ہدایت ہے جو حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کو سورہٴ مزمل میں بھی دی گئی ہے۔

In the name of Allah,
Most Gracious,
Most Merciful.

اللہ کے نام سے جو بہت مہربان
نہایت رحم والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

1. (O Prophet),
Have We not
opened up for you
your breast.*1

(اے نبی ﷺ) کیا نہیں کھول
دیا ہم نے تمہاری خاطر تمہارا سینہ
*1 -

اَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ
صَدْرَكَ

*1 To begin the discourse with this question, and then the subsequent theme, shows that the Messenger (peace be upon him) at that time was very disturbed and distressed at the great hardships that he was passing through in the initial stage of his mission of calling the people to Islam. Under those conditions Allah addressed him and consoling him, said: O Prophet, have We not blessed you with such and such favor. Then, why do you feel so disturbed and distressed at these initial difficulties.

A little consideration of the context wherever the word *sharh-sadr* (opening up of the breast) has occurred in the Quran, shows that it has two meanings:

(1) In Surah Al-Anaam, Ayat 125, it was said: So whomever Allah wills to guide aright, He makes his breast wide open to Islam (*yashrah sadrahu lil-Islam*); and in Surah Az-Zumar, Ayat 22: Can the person whose breast Allah has opened for Islam (*sharahullahu sadrahu lil-Islam*) and he is walking in the light shown by his Lord. At both these places *sharh-sadr* implies to free oneself from every kind of distraction and vacillation and to be satisfied with Islam as the only right way of life, and to regard the beliefs, principles of morality and civilization, religious instructions

and injunctions, which Islam has given to man, as right and true.

(2) In Surah Ash-Shuara, Ayats 12-13, it has been mentioned that when Allah appointed the Prophet Moses (peace be upon him) to the great office of Prophethood and commanded him to go and confront the Pharaoh and his mighty empire, he submitted: My Lord, I fear that they will treat me as a liar, and my breast straitens. And in Surah Ta Ha, Ayats 25-26, it has been stated that on this very occasion the Prophet Moses (peace be upon him) implored Allah, saying: Lord, open up my breast for me (*Rabbishrahli sadri*) and make my task easy for me. Here, straitening of the breast implies a person's finding it too hard for himself to shoulder the onerous responsibilities of Prophethood and going out to clash with a mighty and tyrannical power of disbelief all by himself, and *sharh-sadr* implies that his morale be boosted so that he is ready to undertake any campaign and any task however difficult and hard, without any hesitation, and he develops the nerve and courage to shoulder the great responsibilities of Prophethood. A little consideration will show that in this verse, "opening up of the Prophet's (peace be upon him) breast", contains both these meanings. According to the first meaning, it implied that before the Prophethood the Prophet (peace be upon him) looked upon the religion of the polytheistic Arabs, Christians, Jews and fire worshippers as false, and was not even satisfied with the *hanifiyyat* prevalent among some of the Arab monotheists, for it was an ambiguous creed which contained no detail of the right way. (This we

have explained in E.Ns of Surah As-Sajdah). But since he himself did not know what the right way was, he was mentally confused and distracted. With the blessing of Prophethood, Allah removed his mental agitation and opened up before him the way of right guidance, which brought him full peace of mind. According to the second meaning, it implies that along with the blessing of Prophethood Allah also blessed him with the courage, spirit of resolution and broad mindedness which were needed for shouldering the onerous responsibilities of the great office. He became bearer of the vast knowledge, which no other human mind could encompass and contain. He was blessed with the wisdom which could rectify any evil however grave and wide spread. He developed the capability to stand up without any equipment and the apparent help and support of a worldly power as the standard-bearer of Islam in a society sunk in ignorance and barbarism, to brave any storm of hostility without the least hesitation, to endure patiently all the difficulties and hardships of the way so that no power might cause him to abandon his position and standpoint. Thus, The verse means to impress the point: When Allah has blessed you, O Prophet, with this invaluable wealth of *sharh-sadr*, why do you feel distressed and depressed at the hardships you are experiencing in the initial stage of your mission.

Some commentators have taken *sharh-sadr* to mean *shaqq-Sadr* (splitting up of the breast) and have declared this verse to be a proof of the miracle of *sharh-sadr* as related in the traditions of the Hadith. But the fact is that the proof of

اسی موقع پر حضرت موسیٰ نے اللہ تعالیٰ سے دُعا مانگی کہ رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي وَيَسِّرْ لِي اَمْرِي۔ ”میرے رب میرا سینہ میرے لیے کھول دے اور میرا کام میرے لیے آسان کر دے۔“ یہاں سینے کی تنگی سے مراد یہ ہے کہ نبوت جیسے کارِ عظیم کا بار سنبھالنے اور تنہا کفر کی ایک جابر و قاہر طاقت سے ٹکر لینے کی آدمی کو ہمت نہ پڑ رہی ہو۔ اور شرح صدر سے مراد یہ ہے کہ آدمی کا حوصلہ بلند ہو جائے، کسی بڑی سے بڑی مہم پر جانے اور کسی سخت سے سخت کام کو انجام دینے میں بھی اسے تامل نہ ہو، اور نبوت کی عظیم ذمہ داریاں سنبھالنے کی اس میں ہمت پیدا ہو جائے۔

غور کیا جائے تو محسوس ہوتا ہے کہ اس آیت میں رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کا سینہ کھول دینے سے یہ دونوں معنی مراد ہیں۔ پہلے معنی کے لحاظ سے اس کا مطلب یہ ہے کہ نبوت سے پہلے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم مشرکین عرب، نصاریٰ، یہود، مجوس، سب کے مذہب کو غلط سمجھتے تھے، اور عنیفت پر بھی مطمئن نہ تھے جو عرب کے بعض قائلین توحید میں پائی جاتی تھی، کیونکہ یہ ایک مبہم عقیدہ تھا جس میں راہِ راست کی کوئی تفصیل نہ ملتی تھی (اس کی تشریح ہم نفہیم القرآن، جلد چہارم، السجدہ، حاشیہ ۵ میں کر چکے ہیں)، لیکن آپ کو چونکہ خود یہ معلوم نہ تھا کہ راہِ راست کیا ہے، اس لیے آپ سخت ذہنی خلجان میں مبتلا تھے۔ نبوت عطا کر کے اللہ تعالیٰ نے آپ کے اس خلجان کو دُور کر دیا اور وہ راہِ راست کھول کر آپ کے سامنے رکھ دی جس سے آپ کو کامل اطمینان قلب حاصل ہو گیا۔ دوسرے معنی کے لحاظ سے اس کا مطلب یہ ہے کہ نبوت عطا کرنے کے ساتھ اللہ تعالیٰ نے آپ کو وہ حوصلہ، وہ ہمت، وہ اولو العزمی اور وہ وسعتِ قلب عطا فرمادی جو اس منصبِ عظیم کی ذمہ داریاں سنبھالنے کے لیے درکار تھی۔ آپ اُس وسیع علم کے حامل ہو گئے جو آپ کے سوا کسی انسان کے ذہن میں سمانہ سکتا تھا۔ آپ کو وہ حکمت نصیب ہو گئی جو بڑے سے بڑے بگاڑ کو دُور کرنے اور سنوار دینے کی اہلیت رکھتی تھی۔ آپ اس قابل ہو گئے کہ جاہلیت میں مستغرق اور جمالت کے اعتبار سے انتہائی اکھڑ معاشرے میں کسی سروسامان اور ظاہر اُکسی پشت پناہ طاقت کی مدد کے بغیر اسلام کے علمبردار بن کر کھڑے ہو جائیں، مخالفت اور دشمنی کے کسی بڑے سے بڑے طوفان کا مقابلہ کرنے

سے نہ ہچکچائیں، اس راہ میں جو تکلیفیں اور مصیبتیں بھی پیش آئیں ان کو صبر کے ساتھ برداشت کر لیں، اور کوئی طاقت آپ کو اپنے موقف سے نہ ہٹا سکے۔ یہ شرح صدر کی بیٹھ بہا دولت جب اللہ نے آپ کو عطا کر دی ہے تو آپ ان مشکلات پر دل گرفتہ کیوں ہوتے ہیں جو آغازِ کار کے اس مرحلے میں پیش آرہی ہیں۔ بعض مفسرین نے شرح صدر کو شق صدر کے معنی میں لیا ہے اور اس آیت کو اس معجزہ شق صدر کا ثبوت قرار دیا ہے جو احادیث کی روایات میں بیان ہوا ہے۔ لیکن حقیقت یہ ہے کہ اس معجزے کے ثبوت کا مدار احادیث کی روایات ہی پر ہے۔ قرآن سے اس بات کو ثابت کرنے کی کوشش صحیح نہیں ہے۔ عربی زبان کے لحاظ سے شرح صدر کو کسی طرح بھی شق صدر کے معنی میں نہیں لیا جاسکتا۔ علامہ آلوسی روح المعانی میں فرماتے ہیں کہ حمل الشرح فی الای علی شق الصدر، ضعیف عند المحققین ”محققین کے نزدیک اس آیت میں شرح کو شق صدر پر محمول کرنا ایک کمزور بات ہے۔“

2. And We removed from you your burden.

اور ہم نے اتار دیا تم سے تمہارا بوجھ۔

وَوَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ^۲

3. Which had weighed down your back.*2

جس نے جھکا دی تھی تمہاری کمر۔*2

الَّذِي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ^۲

*2 Some of the commentators have interpreted this to mean that before Prophethood, in the days of ignorance, the Prophet (peace be upon him) had happened to commit certain errors because of which he was feeling disturbed, and Allah by sending down this verse consoled and satisfied him, saying that He had forgiven him those errors. But in our opinion it is a grave mistake to interpret this verse thus. In the first place, the word *vizr* does not necessarily mean a sin, but it is also used for a heavy burden. Therefore, there is no reason why it should in every case be taken in the bad

sense. Secondly, the Prophet's (peace be upon him) life before Prophethood was also so clean and pure that it had been presented in the Quran as a challenge before the opponents. So much so that the Prophet (peace be upon him) was made to point out to the disbelievers: I have already lived a lifetime among you before the revelation of this Quran. (Surah Yunus, Ayat 16). And he was also not the type of a person who would commit a sin secretly. God forbid, had he been such a man, Allah would not have been unaware of it, and would not have made him proclaim the thing before the people openly, which He made him proclaim in the above-mentioned verse of Surah Yunus, if his person carried the blot of a sin committed secretly. Thus, in fact, in this verse *vizr* means a heavy burden and it implies the burden of distress, anguish and anxiety that was difficult on his sensitive nature when he saw his nation deeply sunk in ignorance and barbarism. Idols were being worshipped, the community was engrossed in idolatry and polytheistic customs and practices, filth of immorality and indecency prevailed all around, wickedness and corrupt practices were rampant in society, the powerful were suppressing the powerless, girls were being buried alive, tribes were subjecting one another to surprise attacks, and sometimes the wars of vengeance continued for a hundred years at a stretch. No one's life, property and honor was safe unless he had a strong band at his back. This grieved the Prophet (peace be upon him) but he could find no way to cure the malady. This same anxiety was weighing down his back. Allah by showing him the way to guidance

removed its burden from him. Then as soon as he was appointed to the office of Prophethood, he came to know that belief in the doctrine of *Tauhid*, the Hereafter and Prophethood was the master-key by which each corruption in human life could be eradicated and the way to reform opened in every aspect of life. This guidance from Allah relieved him of his burden and he felt re-assured that by means of it he would not only be able to cure the maladies of Arabia but also of all mankind outside Arabia as well.

2* مفسرین میں سے بعض نے اس کا مطلب یہ لیا ہے کہ نبوت سے پہلے ایام جاہلیت میں نبی صلی اللہ علیہ وسلم سے کچھ قصور ایسے ہو گئے تھے جن کی فکر آپ کو سخت گراں گزر رہی تھی اور یہ آیت نازل کر کے اللہ تعالیٰ نے آپ کو مطمئن کر دیا کہ آپ کے وہ قصور ہم نے معاف کر دیے۔ لیکن ہمارے نزدیک یہ معنی لینا سخت غلطی ہے۔ اول تو لفظ وزر کے معنی گناہ ہی کے نہیں ہیں بلکہ یہ لفظ بھاری بوجھ کے لیے بھی بولا جاتا ہے۔ اس لیے کوئی وجہ نہیں کہ اس کو خواہ مخواہ برے معنی میں لیا جائے۔ دوسرے حضور کی نبوت سے پہلے کی زندگی بھی اس قدر پاکیزہ تھی کہ قرآن میں مخالفین کے سامنے اُس کو ایک چیلنج کے طور پر پیش کیا گیا تھا چنانچہ نبی صلی اللہ علیہ وسلم سے کفار کو مخاطب کر کے یہ کہوایا گیا کہ فَقَدْ لَبِئْتُ فِيكُمْ عُمَرَ اَمِنْ قَبْلِهِ - ”میں اس قرآن کو پیش کرنے سے پہلے تمہارے درمیان ایک عمر گزار چکا ہوں“ (یونس آیت ۱۶)۔ اور حضور اس کردار کے انسان بھی نہ تھے کہ لوگوں سے چھپ کر آپ نے کوئی گناہ کیا ہو۔ معاذ اللہ اگر ایسا ہوتا تو اللہ تعالیٰ تو اُس سے ناواقف نہ ہو سکتا تھا کہ جو شخص کوئی چھپا ہوا داغ اپنے دامن پر لیے ہوئے ہوتا اُس سے خلق خدا کے سامنے بر ملا وہ بات کہلواتا جو سورہ یونس کی مذکورہ بالا آیت میں اس نے کہلوائی ہے۔ پس درحقیقت اس آیت میں وزر کے صحیح معنی بھاری بوجھ کے ہیں اور اس سے مراد رنج و غم اور فکر و پریشانی کا وہ بوجھ ہے جو اپنی قوم کی جہالت و جاہلیت کو دیکھ دیکھ کر آپ کی حساس طبیعت پر پڑ رہا تھا۔ آپ کے سامنے بت پوجے جا رہے تھے۔ شرک اور مشرکانہ اوہام و رسوم کا بازار گرم تھا۔ اخلاق کی گندگی اور بے حیائی ہر طرف پھیلی ہوئی تھی۔

معاشرت میں ظلم اور معاملات میں فساد عام تھا۔ زور داروں کی زیادتیوں سے بے زور پس رہے تھے۔ لڑکیاں زندہ دفن کی جا رہی تھیں۔ قبیلوں پر قبیلے چھاپے مار رہے تھے اور بعض اوقات سو سو برس تک انتقامی لڑائیوں کا سلسلہ چلتا رہتا تھا۔ کسی کی جان، مال اور آبرو محفوظ نہ تھی جب تک کہ اس کی پشت پر کوئی مضبوط جھٹانہ ہو۔ یہ حالت دیکھ کر آپ کرہتے تھے مگر اس بگاڑ کو دور کرنے کی کوئی صورت آپ کو نظر نہ آتی تھی۔ یہی فکر آپ کی کمر توڑے ڈال رہی تھی جس کا بارگراں اللہ تعالیٰ نے ہدایت کا راستہ دکھا کر آپ کے اوپر سے اتار دیا اور نبوت کے منصب پر سرفراز ہوتے ہی آپ کو معلوم ہو گیا کہ توحید اور آخرت اور رسالت پر ایمان ہی وہ شاہ کلید ہے جس سے انسانی زندگی کے ہر بگاڑ کا قتل کھولا جاسکتا ہے اور زندگی کے ہر پہلو میں اصلاح کا راستہ صاف کیا جاسکتا ہے۔ اللہ تعالیٰ کی اس رہنمائی نے آپ کے ذہن کا سارا بوجھ ہلکا کر دیا اور آپ پوری طرح مطمئن ہو گئے کہ اس ذریعہ سے آپ نہ صرف عرب بلکہ پوری نوع انسانی کو ان خرابیوں سے نکال سکتے ہیں جن میں اس وقت عرب سے باہر کی بھی ساری دنیا مبتلا تھی۔

4. And We exalted
for you, your
renown.*3

اور ہم نے بلند کیا تمہاری خاطر تمہارا
ذکر۔*3

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ط

*3 This was said at a time when no one could even conceive how the renown of the one unique individual, who had only a few followers confined only to the city of Makkah, would be exalted throughout the world and what high fame he would achieve. But Allah Almighty gave His Messenger (peace be upon him) this good news under those very conditions and then fulfilled it in a strange way. In the first place, he took from his enemies themselves the task of exalting his renown. One of the methods that the disbelievers of Makkah adopted to defeat his mission was that in the Hajj season when the pilgrims from every corner of Arabia were attracted to their city, they would

visit them at their halting places and would warn them to beware of a dangerous man called Muhammad (peace be upon him), who they alleged, worked such magic on the people that father was separated from son, brother from brother, and husband from wife; therefore, they should keep away from him. The same thing they said to all other people, who visited Makkah on other than Hajj days in connection with pilgrimage or on other business. In this way although they were trying to defame the Prophet (peace be upon him), yet the result was that his name reached every nook and corner of Arabia and the enemies themselves took him out of his seclusion in Makkah and introduced him among all the tribes of the country. After this, it was but natural that the people should become curious to know as to who this man was, what he preached, what was his character like and who were the people influenced by his magic and what sort of effect his magic had on them. As the propaganda of the Makkan disbelievers spread, the people's curiosity also grew. Then, when as a result of this curiosity the people came to know of the Prophet's (peace be upon him) morals, his character and conduct, when they heard the Quran and found what teachings it presented and when the people saw how different the lives of those who had been influenced by what was being described as magic had become from the lives of the common Arabs, the bad name started being changed into good name. So much so that by the time the *Hijrah* took place, there was perhaps no tribe left anywhere in Arabia from which one or another person, one or another

clan had not accepted Islam and in which at least some people had not developed sympathy and interest in the Prophet (peace be upon him) and his message. This was the first stage of the exaltation of his renown. Then from the *Hijrah* started the second stage in which, on the one hand, the hypocrites, the Jews and the prominent polytheists of Arabia were actively engaged in defaming him, and, on the other, the Islamic State of Al-Madinah was presenting such a practical model of God-worship, God consciousness, piety and devotion, purity of morals and community life, justice and equity, equality of man and man, generosity of the rich, care of the poor, fulfillment of pledges and promises and righteousness in dealings, which was conquering the hearts. The enemies tried by resort to war to impede the growing influence of the Prophet (peace be upon him), but the party of the believers, trained and developed under his own leadership, proved its superiority by their discipline, their bravery, their fearlessness of death, and their adherence to restrictions of morality even in the state of war, so convincingly that entire Arabia had to recognize it as a power to be reckoned with. Within ten years the Prophet's (peace be upon him) renown become so exalted that the same land in which the opponents had exerted their utmost to defame him, reverberated with the slogan of *Ash hadu anna Muhammad ar-Rasul Allah* from one end to the other. Then the third stage commenced with the establishment of the righteous Caliphate when his holy name started being mentioned and praised everywhere in the world. This process continues till today, and will continue till

Resurrection if Allah so wills. Wherever in the world there exists a settlement of the Muslims, the apostleship of Muhammad (peace be upon him) is being proclaimed aloud in the call to the Prayer five times a day, blessings of Allah are being invoked on him in the Prayers, and his sacred remembrance is being made in the Friday Sermons. There is no moment in the 12 months of the year and in the 24 hours of the day when at one or another place in the world, the Prophet's (peace be upon him) name is not being mentioned. This is a clear proof of the truth of the Quran that when in the initial stage of the Prophethood Allah proclaimed *wa rafana laka dhikrak*, no one could estimate and imagine with what esteem and to what great extent the Prophet's (peace be upon him) renown would be exalted. In a Hadith, Abu Saeed Khudri has reported that the Prophet (peace be upon him) said: Gabriel came to me and said: My Lord and your Lord asks, in what ways have I exalted your renown. I submitted: Allah alone has the best knowledge. He said, Allah says: Whenever mention is made of Me, you too will be mentioned along with Me. (Ibn Jarir, Ibn Abi Hatim, Musnad Abu Yala, Ibn al-Mundhir, Ibn Hibban, Ibn Marduyah, Abu Nuaim). The whole later history stands witness that this prediction has proved literally true.

3* یہ بات اُس زمانہ میں فرمائی گئی تھی جب کوئی شخص یہ سوچ بھی نہ سکتا تھا کہ جس فرد فرید کے ساتھ گفتی کے چند آدمی ہیں اور وہ بھی صرف شہر مکہ تک محدود ہیں اُس کا آوازہ دنیا بھر میں کیسے بلند ہو گا اور کیسی ناموری اس کو حاصل ہوگی۔ لیکن اللہ تعالیٰ نے ان حالات میں اپنے رسول صلی اللہ علیہ وسلم کو یہ خوشخبری سنائی اور پھر عجیب طریقہ سے اس کو پورا کیا۔ سب سے پہلے اُس کے رفع ذکر کا کام اُس نے خود آپ کے

دشمنوں سے لیا۔ کفارِ مکہ نے آپ کو زک دینے کے لیے جو طریقے اختیار کیے اُن میں سے ایک یہ تھا کہ حج کے موقع پر جب تمام عرب سے لوگ اُن کے شہر میں آتے تھے، اُس زمانہ میں کفار کے وفود حاجیوں کے ایک ایک ڈیرے پر جاتے اور لوگوں کو خبردار کرتے کہ یہاں ایک خطرناک شخص محمد صلی اللہ علیہ وسلم نامی ہے جو لوگوں پر ایسا جادو کرتا ہے کہ باپ بیٹے، بھائی بھائی اور شوہر اور بیوی میں جدائی پڑ جاتی ہے، اس لیے ذرا اُس سے بچ کر رہنا۔ یہی باتیں وہ اُن سب لوگوں سے بھی کہتے تھے جو حج کے سوا دوسرے دنوں میں زیارت یا کسی کاروبار کے سلسلے میں مکہ آتے تھے۔ اس طرح اگرچہ وہ حضور کو بدنام کر رہے تھے، لیکن اِس کا نتیجہ یہ ہوا کہ عرب کے گوشے گوشے میں آپ کا نام پہنچ گیا اور مکہ کے گوشہ گمنامی سے نکال کر خود دشمنوں نے آپ کو تمام ملک کے قبائل سے متعارف کرا دیا۔ اس کے بعد یہ بالکل فطری امر تھا کہ لوگ یہ معلوم کریں کہ وہ شخص ہے کون؟ کیا کہتا ہے؟ کیسا آدمی ہے؟ اُس کے ”جادو“ سے متاثر ہونے والے کون لوگ ہیں اور ان پر اس کے ”جادو“ کا آخر کیا اثر پڑا ہے؟ کفارِ مکہ کا پروپیگنڈا جتنا جتنا بڑھتا چلا گیا لوگوں میں یہ جستجو بھی بڑھتی چلی گئی۔ پھر جب اِس جستجو کے نتیجے میں لوگوں کو آپ کے اخلاق اور آپ کی سیرت و کردار کا حال معلوم ہوا، جب لوگوں نے قرآن سنا اور انہیں پتہ چلا کہ وہ تعلیمات کیا ہیں جو آپ پیش فرما رہے ہیں، اور جب دیکھنے والوں نے یہ دیکھا کہ جس چیز کو جادو کہا جا رہا ہے اس سے متاثر ہونے والوں کی زندگیاں عرب کے عام لوگوں کی زندگیوں سے کس قدر مختلف ہو گئی ہیں، تو وہی بدنامی نیک نامی سے بدلنی شروع ہو گئی، حتیٰ کہ ہجرت کا زمانہ آنے تک نوبت یہ پہنچ گئی کہ دور و نزدیک کے عرب قبائل میں شاید ہی کوئی قبیلہ ہو جس میں کسی نہ کسی شخص یا کنبے نے اسلام قبول نہ کر لیا ہو، اور جس میں کچھ نہ کچھ لوگ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم سے اور آپ کی دعوت سے ہمدردی و دلچسپی رکھنے والے پیدا ہو گئے ہوں۔ یہ حضور کے رفع ذکر کا پہلا مرحلہ تھا۔ اس کے بعد ہجرت سے دوسرے مرحلے کا آغاز ہوا جس میں ایک طرف منافقین، یہود، اور تمام عرب کے اکابر مشرکین رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کو بدنام کرنے میں سرگرم تھے، اور دوسری طرف مدینہ طیبہ کی اسلامی ریاست خدا پرستی و خدا ترسی، زہد و تقویٰ، طہارتِ اخلاق، حسن معاشرت، عدل و انصاف، انسانی مساوات، مالداروں کی فیاضی، غریبوں کی خبر گیری، عہد و پیمان کی پاسداری اور معاملات میں راستبازی کا وہ عملی نمونہ پیش

کر رہی تھی جو لوگوں کے دلوں کو مسخر کرتا چلا جا رہا تھا۔ دستانوں نے جنگ کے ذریعہ سے حضور کے اس بڑھتے ہوئے اثر کو مٹانے کی کوشش کی، مگر آپ کی قیادت میں اہل ایمان کی جو جماعت تیار ہو رہی تھی اس نے اپنے نظم و ضبط، اپنی شجاعت، اپنی موت سے بے خوفی، اور حالت جنگ تک میں اخلاقی حدود کی پابندی سے اپنی برتری اس طرح ثابت کر دی کہ سارے عرب نے ان کا لوہا مان لیا۔ ۱۰ سال کے اندر حضور کا رفع ذکر اس طرح ہوا کہ وہی ملک جس میں آپ کو بدنام کرنے کے لیے مخالفین نے اپنا سارا زور لگا دیا تھا، اُس کا گوشہ گوشہ اَشْهَدُ اَنَّ مُحَمَّدًا رَسُوْلُ اللّٰهِ کی صدا سے گونج اٹھا۔ پھر تیسرے مرحلے کا افتتاح خلافت راشدہ کے دور سے ہوا جب آپ کا نام مبارک تمام رونے زمین میں بلند ہونا شروع ہو گیا۔ یہ سلسلہ آج تک بڑھتا ہی جا رہا ہے اور انشاء اللہ قیامت تک بڑھتا چلا جائے گا۔ دنیا میں کوئی جگہ ایسی نہیں ہے جہاں مسلمانوں کی کوئی بستی موجود ہو اور دن میں پانچ مرتبہ اذان میں باآواز بلند محمد صلی اللہ علیہ وسلم کی رسالت کا اعلان نہ ہو رہا ہو، نمازوں میں حضور پر درود نہ بھیجا جا رہا ہو، جمعہ کے خطبوں میں آپ کا ذکر خیر نہ کیا جا رہا ہو، اور سال کے بارہ مہینوں میں سے کوئی دن اور دن کے ۲۴ گھنٹوں میں سے کوئی وقت ایسا نہیں ہے جب رونے زمین میں کسی نہ کسی جگہ حضور کا ذکر مبارک نہ ہو رہا ہو۔ یہ قرآن کی صداقت کا ایک کھلا ہوا ثبوت ہے کہ جس وقت نبوت کے ابتدائی دور میں اللہ تعالیٰ نے فرمایا کہ وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ اُس وقت کوئی شخص بھی یہ اندازہ نہ کر سکتا تھا کہ یہ رفع ذکر اس شان سے اور اتنے بڑے پیمانے پر ہوگا۔ حدیث میں حضرت ابو سعید خدری کی روایت ہے کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا، ”جبریل، میرے پاس آئے اور مجھ سے کہا میرا رب اور آپ کا رب پوچھتا ہے کہ میں نے کس طرح تمہارا رفع ذکر کیا؟ میں نے عرض کیا اللہ ہی بہتر جانتا ہے۔ انہوں نے کہا اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے کہ جب میرا ذکر کیا جائے گا تو میرے ساتھ تمہارا بھی ذکر کیا جائے گا“ (ابن جریر، ابن ابی حاتم، مسند ابو یعلیٰ، ابن المنذر، ابن حبان، ابن مردویہ، ابو نعیم)۔ بعد کی پوری تاریخ شہادت دے رہی ہے کہ یہ بات حرف بحرف پوری ہوئی۔

5. So indeed, along with hardship,

سو بیشک مشکل کے ساتھ آسانی



فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا

there is ease.

بھی ہے۔

6. Indeed, along with hardship, there is ease. *4

بیشک مشکل کے ساتھ آسانی بھی ہے۔ *4

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ط

*4 This has been repeated twice so as to reassure the Prophet (peace be upon him) that the bad times he was passing through at that time would not last for ever, but were going to be replaced by good times in the near future. On the surface this appears to be a contradiction that hardship should be accompanied by ease, for these two things do not co-exist. But the words hardship with ease instead of ease after hardship have been used in the sense that the period of ease is so close to it as if it were a concomitant of it.

*4 اس بات کو دو مرتبہ دہرایا گیا ہے تاکہ حضور کو پوری طرح تسلی دے دی جائے کہ جن سخت حالات سے آپ اس وقت گزر رہے ہیں یہ زیادہ دیر رہنے والے نہیں ہیں بلکہ ان کے بعد قریب ہی میں اچھے حالات آنے والے ہیں۔ بظاہر یہ بات متناقض معلوم ہوتی ہے کہ تنگی کے ساتھ فراخی ہو، کیونکہ یہ دونوں چیزیں بیک وقت جمع نہیں ہوتیں۔ لیکن تنگی کے بعد فراخی کہنے کے بجائے تنگی کے ساتھ فراخی کے الفاظ اس معنی میں استعمال کیے گئے ہیں کہ فراخی کا دور اس قدر قریب ہے کہ گویا وہ اس کے ساتھ ہی چلا آ رہا ہے۔

7. So when you have finished, then labor hard (in worship).

سوجب تم فارغ ہو کرو تو محنت کیا کرو (عبادت میں)۔

فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ٧

8. And to your Lord, attention. *5

اور اپنے رب کی طرف راغب رہو *5

وَالِیٰ رَبِّكَ فَارْغَبْ ٨

***5 So when you have finished (your duties):** When you are free from other occupations, whether occupations in connection with the preaching of divine message, or teaching and training of the new converts, or domestic occupations of mundane nature. The commandment means: When you are no more occupied, you should spend your time in the labor and toil of Allah's worship and turn all your attention exclusively to your Lord.

***5 فارغ ہونے سے مراد اپنے مشاغل سے فارغ ہونا ہے، خواہ وہ دعوت و تبلیغ کے مشاغل ہوں یا اسلام قبول کرنے والوں کی تعلیم و تربیت کے مشاغل، یا اپنے گھر بار اور دنیوی کاموں کے مشاغل۔ حکم کا منشا یہ ہے کہ جب کوئی اور مشغولیت نہ رہے تو اپنا فارغ وقت عبادت کی ریاضت و مشقت میں صرف کرو اور ہر طرف سے توجہ ہٹا کر صرف اپنے رب کی طرف متوجہ ہو جاؤ۔**

